

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DAFIST

Determina n. 38 del 11/1/2021

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- PREMESSO** che si rende necessario provvedere all'acquisizione del servizio di traduzione di un saggio in lingua italiana dal titolo «È vano credere che la riforma di Pietro il Grande abbia trasformato in qualcosa le condizioni della nazione russa»: il primo imperatore secondo N.G. Černyševskij, il padre del Populismo russo, da tradurre in inglese contenente terminologia russa, di natura storica, – come da richiesta del Prof. Marco Natalizi;
- VISTO** l'art. 36, comma 2, del D.Lgs.n. 50/2016 e ss.mm.ii., così come modificato dal Decreto Legge 16 luglio 2020, n. 76 "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale"), coordinato con la legge di conversione n. 120 dell'11 settembre 2020 che all'art. 2 prevede di procedere mediante affidamento diretto per servizi e forniture di importo inferiore a 75.000 euro;
- CONSIDERATO** che non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26 comma 1 della L. 488/1999 aventi ad oggetto servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;
- CONSIDERATO** che non tutte le Ditte che effettuano traduzioni e/o revisioni testi sono specializzate in materie filosofiche/letterarie/storiche;
- CONSIDERATA** l'urgenza del lavoro che deve essere consegnato entro fine mese gennaio 2021;
- CONSIDERATA** l'offerta della Ditta WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY E C. SAS di importo pari a Euro 504,00 + IVA al 22% per un totale di Euro 614,88, che risponde pienamente alle esigenze di questa Amministrazione stante la convenienza del prezzo proposto in rapporto alla qualità della prestazione;
- CONSIDERATO** che la scelta della ditta è motivata dal fatto che il Dott. Roger Tilley è un esperto madrelingua inglese, il che è essenziale per produrre una precisa e puntuale traduzione di questi particolari argomenti, che i suoi lavori sono sempre eccellenti e le tempistiche di consegna sono rapide, e che per questo rappresenta una garanzia;
- CONSIDERATO** che in riferimento alla L. 208/2015 art. 1, comma 502, trattandosi di acquisti di importo inferiore ai 1.000 Euro, si procede extra MEPA;
- RILEVATO** che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione del servizio in oggetto e che non essendo stati riscontrati i suddetti rischi, non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI e conseguentemente non sussistono costi per la sicurezza;
- PRECISATO** che:
- con l'acquisto di cui trattasi questa Amministrazione intende soddisfare le seguente esigenza: Partecipazione a raccolta di saggi in onore del 350° anniversario della nascita di Pietro il Grande e adempiere alla richiesta del curatore di redigere il testo in una lingua di massima diffusione;
 - il contratto ha per oggetto: servizio di traduzione di un saggio in lingua italiana dal titolo «È vano credere che la riforma di Pietro il Grande abbia trasformato in qualcosa le condizioni della nazione

russa»: il primo imperatore secondo N.G. Černyševskij, il padre del Populismo russo, da tradurre in inglese contenente terminologia russa, di natura storica, – come da richiesta del Prof. Marco Natalizi

VISTO:

- il D.lgs. n. 50/2016 Codice appalti;
- l'art. 1, comma 2, lett. a) della Legge 120 dell'11/09/2020 (conversione del D.L. n. 76 del 16/07/2020);
- Le Linee Guida n. 4, di attuazione del D. Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità (ANAC) con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016;
- Le Linee Guida n. 3, di attuazione del D. Lgs. 50/2016, recanti "Nomina, ruolo e compiti del Responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni", approvate dal Consiglio dell'Autorità (ANAC) con delibera n. 1096 del 26 ottobre 2016;
- il D.P.R. n. 207/2010 per quanto applicabile e non in contrasto con il D.Lgs 50/2016;
- il D. lgs. 81/2008 ed in particolare l'art. 26 comma 6;
- l'art. 26 della legge n. 488/1999 e l'art. 1 comma 449 della L. 296/2006;
- la determinazione dell'Autorità per la vigilanza n. 3 del 5 marzo 2008;
- l'art. 9 della legge n. 102/2009 concernente i pagamenti delle pubbliche amministrazioni e le direttive organizzative impartite dall'amministrazione in materia di pagamenti recepita con il decreto legislativo 9 ottobre 2002, n. 231 modificato dal D. lgs. 192/2012

DETERMINA

1. di provvedere, per i motivi indicati in premessa, all'acquisizione del servizio di traduzione di un saggio in lingua italiana dal titolo «È vano credere che la riforma di Pietro il Grande abbia trasformato in qualcosa le condizioni della nazione russa»: il primo imperatore secondo N.G. Černyševskij, il padre del Populismo russo, da tradurre in inglese contenente terminologia russa, di natura storica, – come da richiesta del Prof. Natalizi CIG Z81301F9E4;
2. di affidare, considerata la valutazione di congruità dell'offerta accertata dal RUP, per le ragioni espresse, e a garanzia di efficienza e tempestività, il servizio suddetto alla WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY E C. SAS P.IVA03341590101 per l'importo di Euro 504,00 IVA esclusa; accertato che la ditta aggiudicataria ha presentato l'autocertificazione inerente l'assenza di motivi di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 debitamente sottoscritti e che, ai sensi della circolare n. 9 del 07/06/2018 – che recepisce quanto espresso nelle Linee Guida Anac n. 4 "procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" -, i controlli a campione verranno effettuati in maniera centralizzata, a cura degli uffici dell'Amministrazione centrale, nella misura di un operatore affidatario ogni venti;
3. di provvedere al pagamento su presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
4. di imputare la spesa complessiva di Euro 614,88 IVA compresa sul Progetto 100016-2018-MN-FRA_002 - FRA 2018 Natalizi del budget 2020;
5. di dare atto che non sussistono costi della sicurezza per rischio da interferenza, in quanto non sono state rilevate interferenze;
6. di assegnare le funzioni di RUP al sig. Giovanni Bellocchio.

Il Responsabile Amministrativo
Giovanni Bellocchio

Firmato digitalmente